



CENTRE DRAMATIQUE
NATIONAL DE NORMANDIE
— ROUEN —
LES ANGES AU PLAFOND

FESTIVAL DES LANGUES FRANÇAISES

DU 2 AU 5
MAI 2023

LECTURES
RENCONTRES
SPECTACLES



ROUEN | PETIT-QUEVILLY
MONT-SAINT-AIGNAN
ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

BILLETTERIE / 02 35 70 22 82
WWW.CDN-NORMANDIEROUE.N.FR

Mardi 2 mai 2023

SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

Théâtre de la Foudre - Petit-Quevilly

20h00 ~ **TRANZIT - (extraits)**

TRANZIT de Gaëlle Bien-Aimé

20h au Théâtre de la Foudre / 30 min



Mise en scène
**Destin Destinée
Mbikulu**

Pièce chorale drôle et percutante, *Tranzit* donne à entendre des voix en quête d'ailleurs et d'avenir meilleur...

Dans ce carnaval mélancolique, le passé et les identités sont bousculés par l'absurdité des formulaires, les combines et les vicissitudes de l'administration humaine.

- Avec Shogofa Arwen, Gaëlle Bien-Aimé, Destin Destinée Mbikulu, Sylvain Dubos, Nadir Louatib, Astrid Tseng



Autrice
**Gaëlle
Bien-Aimé**
(Haïti)

Mercredi 3 mai 2023

12h30 ~ **POÉSIE en LSF**

18h30 ~ **PROUVE-LE**

Lectures en alternance

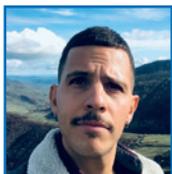
18h30 ~ **À CONTRE-COURANT, NOS LARMES
PRIX JEANNE LAURENT**

20h30 ~ **PORT-AU-PRINCE ET SA DOUCE NUIT**

POÉSIE en LSF de et avec François Brajou (France)

Mercredi 3 mai | 12h30 au Théâtre de la Foudre, Petit-Quevilly

Dans le cadre des MIDIS DU CDN



Texte et
mise en scène
François Brajou

À l'heure du déjeuner, le festival invite le poète et comédien François Brajou pour une découverte de l'art poétique en langue des signes.

François Brajou signera plusieurs de ses compositions le temps du repas.

Les traductions seront disponibles sur papier.

PROUVE-LE de Lucie Verot

Mercredi 3 mai | 18h30 au #LaboVictorHugo



Mise en scène
**Véronique
Alamichel**
Compagnie
Commédiamuse

*Que produisent
les théories du complot
et l'accumulation des fakenews
dans le milieu scolaire ?*

Dans un collège de montagne, deux élèves tombent malades. Sans doute un virus de rien du tout. Mais sur Internet, une théorie circule et dit que des scientifiques auraient mis au point un virus et l'auraient répandu, volontairement, avec la complicité de l'État. Peut-être pour réduire la population mondiale. Parce qu'on serait trop nombreux...

- Avec les élèves comédiens et comédiennes de Commédiamuse



Autrice
Lucie Verot
(France)

Lectures en alternance

À CONTRE-COURANT, NOS LARMES ! d'Emmelyne Octavie

Prix Jeanne Laurent 2023

Prix SACD de la dramaturgie francophone 2022

Mercredi 3 mai | 18h30 au #LaboVictorHugo



Mise en scène
Olivier Lopez

*La Guyane, son calme, son fleuve, son
Haut-Maroni*

Un des seuls endroits de France où des enfants et de jeunes adolescents se réveillent au cœur de la nuit pour lever le soleil et arriver dans des classes après des heures de pirogue.

Ce texte théâtralement poétique, fragile, pleure des vies arrachées à la vie. Ce sont des mots qui comptent les suicides, les absurdités, le silence bruyant de la République...

Cette pièce est lauréate 2022 des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre et du Jamais Lu Caraïbe 2022.

- Avec les élèves du Conservatoire de Rouen



Autrice
**Emmelyne
Octavie**
(FR ~ Guyane)

PORT-AU-PRINCE ET SA DOUCE NUIT

de Gaëlle Bien-Aimé

Pièce lauréate du Prix RFI Théâtre 2022

Mercredi 3 mai | 20h30 au Théâtre des deux rives

Jeudi 4 mai | 20h30 au Théâtre des deux rives



Mise en scène
Lucie Berelowitsch
Directrice du
CDN de
Normandie-Vire

*Une puissante
déclaration d'amour,
un geste de résistance poétique.*

Par la fenêtre d'une chambre où ils partagent leurs nuits et leurs souvenirs, Zily et Ferah regardent Port-au-Prince vibrer. D'une beauté durassienne, cette pièce réussit son pari : que surgisse la beauté au cœur d'une capitale dévastée. C'est une déclaration d'amour, une aspiration à la liberté en dépit de tout, sous la plume d'une grande autrice contemporaine.

Une première étape de ce travail, dirigée par Lucie Berelowitsch (directrice du Préau - CDN de Normandie Vire) aura lieu pour la première fois cette année en mars 2023 lors des Zébrures de Printemps à Limoges, co-partenaire du Prix RFI Théâtre.

● Avec Sonia Bonny, Lawrence Davis, Lundja Mejoub



Autrice
Gaëlle Bien-Aimé
(Haïti)

GAËLLE BIEN-AIMÉ

Journaliste, comédienne, humoriste, metteuse en scène, activiste membre de l'organisation féministe Nègès Mawon impliquée dans le combat pour le droit des femmes en Haïti, Gaëlle Bien-Aimé a la plume aigre qui s'attaque à toutes les tares de la société haïtienne. Stéréotypes, politique, sexe sont au cœur de ses dénonciations, avec toujours l'humour comme arme de prédilection. Elle vient de recevoir le prix RFI Théâtre 2022 pour Port-au-Prince et sa douce nuit.

Jeudi 4 mai 2023

18h30 ~ **LÉGENDES URBAINES**

18h30 ~ **PAYSAGE(S)**

Lectures en alternance

20h30 ~ **PORT-AU-PRINCE ET SA DOUCE NUIT**

LÉGENDES URBAINES de Saeed Mirzaei

Jeudi 4 mai | 18h30 au #LaboVictorHugo



Jeu, texte et
mise en scène
Saeed Mirzaei
(Iran)

« La sexualité en Iran est un sujet tabou et l'homosexualité en est un double ! Le rapport sexuel entre deux hommes est puni par la peine capitale. C'est récemment et au cours du mouvement "femme, vie, liberté" que certains commencent à en parler. Le texte est composé d'une vingtaine de tableaux qui se divisent en deux grandes parties : avant mon départ de l'Iran en septembre 2011 vers la France et après.

Je fictionnalise délibérément ce que j'ai vécu pour créer une histoire à la fois intime et universelle. »

Regard extérieur **Thomas Germaine**

Lectures en alternance

PAYSAGE(S) de Nadège Cathelineau

Jeudi 4 mai | 18h30 au #LaboVictorHugo



Mise en scène
Aurélie Edeline

« *L'Amour est affaire de corps et il est aussi, pour moi, une question de langage.* »

Un homme et une femme qui ne se connaissent pas, accablé-es par leurs déceptions amoureuses, décident l'un-e et l'autre de prendre un temps d'arrêt en dehors du monde, et de partir en randonnée sur le plateau du théâtre.



Autrice
Nadège Cathelineau
(France)

● Mathieu Létuvé, Gwenaëlle Mendonça

Vendredi 5 mai 2023

18h30 ~ **NOUS ÉTIONS LA FORÊT**

18h30 ~ **ENJEU**

Lectures en alternance

20h30 ~ **C'EST LÀ QUE MON NOMBRIL EST ENTERRÉ**

NOUS ÉTIONS LA FORÊT d'Agathe Charnet

Vendredi 5 mai | 18h30 au #LaboVictorHugo



Texte et
mise en scène
Agathe Charnet
(France)

Nous étions la forêt est une fresque musicale du XXIème siècle pour six comédien·nes. Elle interroge par la parole, la fiction participative et la chanson, la façon dont la vulnérabilité des écosystèmes forestiers face à la catastrophe climatique raconte nos sociétés contemporaines et nos propres rapports à l'épuisement de nos ressources.

- Avec Léonard Bourgeois-Tacquet, Catherine Otayek, Maxime Gleizes, Hélène Francisci, Lillah Vial

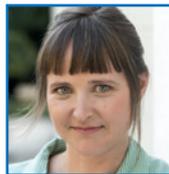
Lectures en alternance

ENJEU de Stéphanie Mangez

Vendredi 5 mai | 18h30 au #LaboVictorHugo

Mise en scène
Jeanne Louvard
La littoralité
Francophone

À travers cette pièce dont émanent des odeurs de vestiaires et où se croisent des grands champions (parfois déçus) et des sportifs amateurs, on découvre l'envers du décor et les similitudes avec le monde du théâtre : les contraintes, les rituels, et l'impérieuse primauté du jeu collectif.



Autrice
**Stéphanie
Mangez**
(Belgique)

- Avec les élèves de la Littoralité Francophone

C'EST LÀ QUE MON NOMBRIL EST ENTERRÉ

de Béatrice Bienville

Pièce lauréate du comité de lecture
du Théâtre des Quartiers d'Ivry (QD2A)

Vendredi 5 mai | 20h30 au Théâtre des deux rives



Mise en scène
Carine Piazzì

La pièce de Béatrice Bienville est lauréate du comité de lecture du Théâtre des Quartiers d'Ivry : le quartier des autrices/auteurs (QD2A). 2020.

Ça gronde en Guadeloupe. La crise sanitaire exacerbe une fois de plus les tensions sur l'île. Entre deux confinements, l'autrice Béatrice Bienville est de retour sur ses terres. L'idée est alors de réaliser un documentaire sur les souvenirs des anciens, sur les histoires non racontées par leurs aînés. Des heures d'interviews et d'images sont ainsi tournées, mais les rushs restent finalement dans leurs tiroirs. Un an plus tard, Béatrice décide de transformer cette expérience et porte ces mots à la scène.

- Avec Elliot Lerner, Camille Constantin Da Silva, Marcel Mankita, Mylène Wagram



Autrice
Béatrice Bienville
(FR – Guadeloupe)

Dramaturgie,
assistant à la
mise en scène
**Pierre-Angelo
Zavaglia**

Création son
**Pidj
Pierre-Jean Rigal**

HORS LES MURS

Mercredi 3, jeudi 4 & Vendredi 5 mai

15h00

LE BOURDON ~ J'AI REMONTÉ LE FLEUVE

de Ulrich N'Toyo

Lecture d'extraits de « J'ai remonté le fleuve » et du « Bourdon » dans trois quartiers de la métropole, dans les **Hauts de Rouen**, à **Mont-Saint-Aignan** et à **Petit-Quevilly**.

Comme des épisodes, les extraits seront différents à chaque lecture pour inviter le public à entendre la suite de l'histoire à chaque endroit.



Texte et
mise scène
Ulrich N'Toyo
(Congo Brazaville)

DU MARDI 2 AU VENDREDI 5 MAI 2023

FESTIVAL DES LANGUES FRANÇAISES

#LABOVICTORHUGO

29 rue Victor Hugo – Rouen

THÉÂTRE DES DEUX RIVES

48 rue Louis Ricard – Rouen

THÉÂTRE DE LA FOUDE

Rue François Mitterrand – Petit-Quevilly

Et dans les rues de
Rouen, Petit-Quevilly & Mont-Saint-Aignan

BAR ET RESTAURATION
au Théâtre des deux rives
et au Théâtre de la Foudre

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION
BILLETTERIE / 02 35 70 22 82
WWW.CON-NORMANDIEROUE.N.FR

Photos : Gaëlle Bienaimé © David Duverseau | Lucie Verot © Fleur Event | Lucie Berelowitsch © Hélène Bozzi | Agathe Charnet © Pierre Morel | Carine Piazza © SaPi | Béatrice Bienville | Ulrich N'Toyo | Destin Destinée Mbikulu | François Bajou | Véronique Alamichel | Olivier Lopez | Emmelyne Octavie | Saeed Mirzaei | Aurélie Edeline | Nadège Cathelineau | Stéphanie Mangez © DR



Ne pas jeter sur la voie publique - Illustration/Graphisme de couverture : Sophie Lécuyer

Licences d'entrepreneur de spectacles

PLATESV-R-2021-007820 ; PLATESV-R-2021-006124 ; PLATESV-R-2021-004340 ; PLATESV-R-2020-010901